**Fasihi katika Lahaja Ibukizi. *Mifano kutoka Chapisho la “Shujaaz”***

Pamela Ngugi

Chuo Kikuu cha Kenyatta, Kenya  
***Barua Pepe: muhadiap@yahoo.com***

IKISIRI

Katika miaka ya hivi karibuni, kumezuka mjadala kuhusu uwezekano wa kuchapisha vitabu na makala kwa kutumia msimbo wa Sheng. Kwa upande mmoja, kuna wale wanaodai kuwa Sheng ni msimbo unaowatambulisha vijana na hivyo basi msimbo huu unaweza kutumiwa ili kuwafikia vijana hawa kwa kuchapisha vitabu au hata makala mbalimbali yanayoweza kuwafaidi (Mugubi, 2006). Kutokana na mwelekeo huu, pameibuka kijitabu kwa jina **“Shujaaz**”, ambacho hulenga vijana katika umri wa miaka mbalimbali. Makala hii inalenga kubaini uamilifu wa kijitabu cha **Shujaaz** ambacho hutumia lugha ya Sheng katika kuwasilisha jumbe mbalimbali kwa vijana. Mjadala huu utajikita katika muktadha wa taaluma ya fasihi, hasa ikichukuliwa kuwa fasihi huelemisha na huburudisha. Tunalenga kuonyesha ni kwa namna gani, kupitia msimbo wa Sheng, masuala mbalimbali yanayohusu maisha ya vijana hujadiliwa. Makala itajadili maudhui mbalimbali yanayojadiliwa katika **Shujaaz** na kisha kuyaoanisha na taaluma nzima ya fasihi.

1. **UTANGULIZI**

Historia ya awali kabisa kuhusu kuibuka na kusambaa kwa msimbo wa Sheng inaelezwa vizuri na watafiti mbalimbali hasa, Osinde (1986), Mazrui (1995), Mbaabu (1996), Abdullaziz & Osinde (1997), Chimera (2000), Ogechi (2002) & (2005), Githiora (2002) , Mbaabu (1996), Mbaabu & Nzunga (2003) na wengine. Kutokana na maandishi ya watafiti hawa tunafahamu kwamba, Sheng ni msimbo ulioibuka katika hali mbalimbali za mtagusano wa lugha za humu nchini Kenya. Kwa mfano, Mbaabu (1996:212) anasema kuwa Shengni msimbo wa kijamii ambao huzungumzwa na vijana wanaoishi mjini na hata sehemu za mashambani.

Etimolojia ya neno hili imekubalika kuwa linatokana na muungano wa maneno mawili ambayo ni *SwaHili* na *ENGlish,* (Osinde 1986; Mbaabu 1996). Kwa muda mrefu msimbo huu umechukuliwa kuwa lugha ya vijana wanaoishi mjini na ambayo iliibuka kutokana na hali tata za wingi wa lugha mjini Nairobi (Mukhwana 2014:188). Hii ndio maana msamiati wake umesheheni lugha nyinginezo za Kikenya na hata za Kigeni. Hata kama vijana wanaelewa na kuzungumza Kiswahili na Kiingereza, wao hupendelea kutumia msimbo waSheng katika mawasiliano yao.

Hivyo basi msimbo huu hutawala usemi wa vijana na hata watoto katika viwango vyote vya elimu kuanzia shule za chekechea, msingi, sekondari na hata vyuo vikuu. Wengi wao wameanza kuiona kama lugha yao “rasmi” (Githiora 2002: 159). Hivi sasa msimbo huu unatumiwa na wanajamii wa matabaka mbalimbali na hata katika eneo la muziki, biashara na kadhalika. Kwa mfano, vipo vituo vya redio vinavyotangaza kwa kutumia msimbo huu peke yake, kama vile, Ghetto Radio ilhali Shirika la KTN lina kipindi kinachoitwa “Hapa Kule News” ambacho huburudisha watazamaji wake kwa kutumia Sheng. Vile vile, *Sheng* hupatikana katika vipindi vingi vya Kiswahili katika televisheni kuanzia mahojiano hadi filamu za Kiswahili.

Mnamo mwaka wa 2006, palizuka mjadala kuhusu iwapo vitabu vingecha- pishwa kwa msimbo wa *Sheng* au la, (Mwazemba 2006; Mugubi 2006; King’ei na Kobia 2007). Kuna wale wanaodai kuwa Shengni kitambulisho cha vijana na hivyo basi vitabu vinahitajika kuchapishwa kwa msimbo huu. Wanasema kuwa mahali ambapo Sheng imefika kama moja wapo wa lugha za vijana wa Kenya, hapana dalili kuwa msimbo huu utatoweka kwa vyovyote vile, (Mugubi 2006). Wanatoa rai kuwa, tayari kamusi ya Sheng ilikuwa imechapishwa mnamo mwaka wa 2003 na Ireri Mbaabu na Nzuga Kibande kwa jina la *Sheng- English Dictionary: Deciphering East Africa’s Underworld Language.* Aidha, kuna leksikoni ya Sheng kwenye mtandao kwenye anuani *hii hapa http://africanlanguages.com/kdp/Shengna* wavuti: [www. Sheng.co.ke*/kamusi.asp*](http://www.sheng.co.ke/kamusi.asp) (Ngugi, 2009*)* pamoja na kuwa na wafuasi wake katika shirika la *Go-Sheng* ambao huufanyia msimbo huu utafiti. Kwa sababu hiyo, wanaona kuwa msimbo wa Sheng unaweza kutumiwa ili kuwafikia vijana wa matabaka mbalimbali katika kuzungumzia masuala mbalimbali yanayowahusu.

Kwa upande mwingine, kuna wanaodai kuwa hakuna haja ya kuchapisha vitabu kwa kutumia msimbo huu. Wanadai kuwa Sheng ni lugha ya manamba, watoto wasiotii wazazi wao na hata wahuni. Hivyo kwa kuchapisha vitabu kwa msimbo huu, ni kuipa hadhi ambayo haistahili, (Ramani 2006). Wengine wamepinga kwamba msimbo wa Sheng ni kikwazo kikubwa katika ukuzaji na uendeleaji wa Kiswahili na hata Kiingereza nchini Kenya, (Githinji, 2014). Viongozi, wazazi, walimu na wakereketwa hulalamika jinsi Sheng inavyosababisha athari mbaya kwa lugha ya Kiswahili na hata Kiingereza, (Githiora 2002; Momanyi 2009; Ngugi, 2009; Githinji 2014). Kwa mfano, walimu wamelalamika kuwa kumekuwa na ongezeko la msamiati wa Sheng pamoja na sarufi inayokiuka kaida za matumizi sahihi na sanifu katika insha za wanafunzi na hata katika kujieleza kwao. Hali hii hukwamisha mawasiliano kati ya watoto na vijana na wazazi wao. Wengine kama Muganda (2013) alidai kuwa, matumizi ya Sheng hayaongezi thamani yoyote katika maisha ya wazungumzaji.

Licha ya lawama hizi zote, tunaona kuwa Sheng imesambaa katika miji tofauti ya Kenya kutokana na matumizi yake katika vyombo vya habari na mawasiliano mengine. Hii ina maana kuwa msimbo huu unaweza kukidhi dhima na uamilifu katika kikundi fulani cha jamii ya Wakenya. Hali hii inaashiria kuendelea kudumu kwa kikundi kinachotumia lugha au msimbo husika. Ukweli ni kwamba msimbo wa Sheng umeongeza repetwaa ya lugha zinazozungumzwa humu nchini. Ni kutokana na upanuzi wa msimbo huu, ambapo makala hii *inalenga* kubaini uamilifu wa kijitabu cha Shujaazambacho hutumia lugha ya Sheng katika kuwasilisha jumbe mbalimbali kwa vijana. Mjadala huu utajikita katika muktadha wa taaluma ya fasihi, hasa ikichukuliwa kuwa fasihi huelemisha na huburudisha. Makala hii inalenga kuonyesha ni kwa namna gani, kupitia msimbo wa *Sheng*, masuala mbalimbali yanayohusu maisha ya vijana hujadiliwa kupitia kijigazeti cha *Shujaaz* kinachotumia msimbo huu.

1. **CHIMBUKO LA *SHENG***

Chimbuko la Sheng linaweza kuhusishwa na uhamiaji wa mjini ambapo miji huwaleta wazungumzaji wa lugha mbalimbali pamoja na ambao hulazimika kuteua msimbo unaofaa katika mawasiliano yao. Githinji (2014) anasema kuwa chimbuko na maendeleo ya Sheng hayawezi kueleweka bila ya kuzingatia matukio muhimu yaliyoambatana na ukuaji wa miji nchini Kenya kuanzia enzi ya ukoloni hadi miongo ya sitini na sabini. Kwa mfano, katika tawasifu yake ya *Miaka 52 Jela* (1989), Michael Karanja Ngugi anadai kuwa msimbo uliofanana na *Sheng* ulikuwa unatumika katika mwongo wa 30 katika jiji la Nairobi miongoni mwa vijana wahuni kama njia ya kuleta usiri miongoni mwao. Karanja anatoa baadhi ya leksikoni iliyotumiwa wakati huo. Kwa mfano, anasema kuwa neno kama *mapancha* lilirejelea kwa vijana walioiba vitu kutoka kwa mifuko ya watu (*Pickpokets)*. Hata sentensi walizozitunga zilifanana na muundo wa utungaji sentensi wa *Sheng*, kwa mfano,*‘Namudeki pai ana kam saidi hii hebu tupangue* (`Nimemwona polisi akija upande huu. Hebu tuondoke) (ibid: 24). Maoni haya yanashadidiwa na Spyropulous (1988) na Mazrui (1995) ambao wanaona kuwa Sheng ni kimelea cha hali ya ukoloni na uhamiaji. Kwa mfano, Spyropulous (1988 akinukuliwa na Githinji 2014: 41) anasema kuwa miaka ya hamsini ilishuhudia uhamiaji wa Waafrika wengi kutoka maeneo mbalimbali hadi mijini, hasa baada ya Vita vya Pili vya Dunia. Katika kipindi hiki, askari waliopigana vitani walipewa mashamba nchini na hivyo kuhitaji watu wa kuwafanyia kazi. Aidha, Mji wa Nairobi ulikuwa ukipanuka na Waafrika walisombwa katika mitaa ya wafanyikazi kama vile Muthurwa, Kaloleni, Mbotela, Jericho, Makadara na Shauri Moyo. Mbaabu & Nzunga (2003), wanaeleza kuwa makazi haya yalikuwa na vyumba vidogo vilivyokosa nafasi ya kusetiri familia nzima na kuwapa uhuru wa kuzungumza. Hivyo basi, vijana katika familia hizo walianza kuunda lugha ambayo wangetumia bila wazazi kuelewa walichosema. Wataalamu wengine wamedai kuwa *Sheng* iliibuka miaka ya sitini na sabini, (Osinde 1986); Mazrui 1995; Mbaabu 1996; Abdullaziz & Osinde 1997; Mbaabu & Nzunga (2003). Baadhi wanasema kuwa msimbo huu uliibuka miongoni mwa wahuni ambao walitaka kutumia lugha kwa njia tofauti na watu wa kawaida ili mipango yao isijulikane. Kutokana na mpito wa wakati, maoni haya hayana mashiko kwa sababu *Sheng* hutumiwa na vijana katika mawasiliano mbalimbali.

Kuhusu mjadala huu, tunaweza kuunga mkono maoni ya Githinji (2014) anayesema kuwa, mbegu ya *Sheng* kama msimbo wa mjini ilipandwa kutokana na kukutana kwa watu wa makabila mbalimbali na makutano haya yakaibua mchakato wa kuwepo kwa lugha nyingi katika eneo moja. Ili watu hawa waweze kuwasiliana, waliibuka na msimbo wao ambao ulichangiwa na lugha zao wenyewe. Hivyo basi, lugha zote zikawa ni malighafi katika ukuaji wa msimbo wa *Sheng*. Kama anavyosema Ogechi (2002) na Mbaabu & Nzunga (2003) mfumo wa *Sheng* hufuata muundo wa kisarufi wa Kiswahili. Aidha msimbo huu huunda maneno mengine kutokana na kukopa maneno kutoka kwa lugha zingine au kubuni maneno mapya au kubuni maana mpya kutokana na maneno yaliyopo. Kwa mfano, katika Kijigazeti cha *Shujaa Chapta 61* neno la Kiingereza *Condom* limepewa majina haya: *Lightening Arrester* (Eldoret), *Avast* (Gachie), *Kombaktiseti* (Nairobi), *KDF* (Mara), *Gumboots* (Dandora), *Ndishken* (Ngong), *Life Saver* (Nairobi), *Bullet Proof* (Nairobi), *Kaspeed Governor* (Nairobi), *Cellotepe* (Kibra) na *Kavera* (Busia) . Maneno yanayobuniwa au kukopwa hutoka katika lugha zingine kama vile Kiluo, Kiluhya, Kikuyu, Ekegusii na hata lugha za kigeni kutegemea mazingira inamobuniwa. Neno lililokopwa hufanyiwa mageuzi ili kuweza kuunda msamiati utakaofaa katika mazungumzo.

**3*. SHENG* KAMA CHOMBO CHA MAWASILIANO KATIKA JAMII**

Kobia na King’ei (2007) na Githinji (2014) wanasema kuwa msimbo wa *Sheng* umejitanzua kutoka hali ya kuwa msimbo wa vijana jijini Nairobi na sasa umeenea katika miji tofauti ya Kenya kutokana na matumizi yake katika vyombo vya habari. Vile vile msimbo huu hautumiki katika maongezi tu bali sasa unatumiwa katika baadhi ya vitabu (Rinkanya 2005). Kwa mfano, uandishi wa David Mailu hasa katika kitabu chake cha *Without Kiinua Mgongo* (1989) kimesheheni msimbo wa *Sheng*.

*Shujaaz* ni kijitabu kilichoanzishwa miaka mitano iliyopita na huchapishwa mara mbili kwa mwezi. Kijitabu hiki husambazwa kupitia shirika la Nation na Safaricom, ambapo nakala zake huambatanishwa katika gazeti la *Saturday Nation.* Kijitabu hiki hutolewa bure. Kwa sasa kijitabu hiki kimechapisha zaidi ya sura (*chapta)* 70. Yaliyomo humo na namna yanavyowasilishwa, ni masuala yanayolenga vijana kati ya umri wa miaka 12 kwenda mbele. Lugha inayotumiwa ni *Sheng* ambayo ndiyo lugha inayowatambulisha vijana wengi nchini. Ni kweli kama wanavyodai Kobia na King’ei (2007) kuwa wanaomiliki vyombo vya habari na sekta nyingine za biashara wamegundua kuwa matumizi ya *Sheng* ndiyo njia mwafaka zaidi ya kuwafikia vijana kwa mvuto wa hali ya juu. Kwa sababu hii, vijana hujitambulisha na *Sheng* kutokana na usanii uliomo kwenye msimbo huu na unawavutia watu wa umri tofauti. Kwa mfano, kutokana na mtindo wa usanii wa hali ya juu wa *Sheng*, kijitabu cha *Shujaaz* kimekuwa maarufu sana miongoni mwa vijana. Kijitabu cha *Shujaaz* ni chombo mwafaka cha kuwasiliana na vijana mbalimbali. Hii ni kutokana na sababu kuwa vijana wanahitaji majukwaa mbalimbali ambayo yatawapa nafasi ya kuzungumzia, kuelewa na hata kuitikia kwa hali mbalimbali katika maisha yao hasa kuhusiana na hisia, migogoro, mihemuko na matatizo wanayokumbana nayo kwa njia iliyo wazi, kweli na ya jumla bila vitisho vyovyote kutoka kwa wanajamii.

**4. KIJITABU CHA *SHUJAAZ* KAMA NYENZO YA KUSOMWA KIFASIHI**

Kwa mujibu wa Njogu na Chimera (2011) fasihi ni sanaa inayomhusu binadamu kwa namna maalum na ya kipekee na hueleza tajriba za binadamu kibunifu. Wanaendelea kusema kuwa, ikiwa fasihi inahusu tajriba za binadamu na inalenga hadhira fulani, basi muhimu ni kufahamu jumuiya inayolengwa na mwandishi. Hili laweza kubainika tunapojiuliza swali kama vile, je, mwandishi anamwandikia nani? Ikiwa tutajibu swali hilo, basi tutaweza kujua iwapo mwandishi ameyaeleza matukio yake sawa na yanavyotokea katika jamii aliyoilenga.

Fasihi hugawika katika aina mbili kuu za kimsingi: fasihi simulizi na fasihi andishi. Kimsingi, fasihi simulizi hutegemea zaidi kauli au usemi kuliko fasihi andishi ambayo hutegemea maandishi kwa kiasi kikubwa. Ingawa tofauti hii inaonekana rahisi, lakini upo uwezekano wa fasihi andishi kupewa sura ya fasihi simulizi na fasihi simulizi nayo kuwasilishwa kimaandishi, (Wamitila 2008). Dhana ya fasihi inaweza kutazamwa katika muktdha finyu au pana ambapo katika maana finyu tunarejelea tanzu kama vile mashairi, tamthilia, hadithi fupi na riwaya. Nao mtazamo mpana hujumlisha insha fulani, hotuba, vibonzo au katuni, shajara na kadhalika. Kwa hakika *Shujaaz* hubeba fasihi hii yote, kwa kuwa ndani mwake kuna michongoano, tawasifu, na hata tamthilia inayoigizwa kwa njia ya vibonzo. Mwandishi wa makala hii anachukulia kijitabu cha *Shujaaz* kama fasihi ya vijana na kuonesha jinsi *Shujaaz* inavyoweza kutumiwa kwa manufaa zaidi katika kuwakuza vijana kimaadili. *Shujaaz* hivyo basi, inapaswa kuwa sehemu muhimu katika kuchambua diskosi za kifasihi. Kimsingi, fasihi hutekeleza dhima mbalimbali katika jamii. Mojawapo wa dhima hizi ni kuburudisha. Burudani hii huwa ni ya kuielemisha, kupevusha na hata kufikirisha, hali ambayo Wellek na Warren (1985) wanaeleza kama ni ‘kuburudisha kwenye dhati’. Vile vile fasihi inaweza kuangaliwa kama inavyomsaidia msomaji kujitakasa hisia zake, (Wamitila 2008).

Dhima nyingine ya fasihi ni kuelimisha jamii ambayo hutokana na maelezo au masimulizi yaliyomo kwenye kazi za kifasihi. Jukumu la kuielemisha jamii linafungamana na kumnawirisha na kumkuza kiroho. Hii ndio maana wahakiki wenye mielekeo ya Ki-maadili wanaamini kuwa lazima kazi ya kifasihi ichangie kuwaelekeza wasomaji wake.

**5. MSINGI WA KINADHARIA**

Rosenblatt (1995) anahoji kwamba usomaji ni mapatano yanayohusu msomaji kuvyaza maana ya kifasihi kutokana na kazi anayoisoma au kuisikiliza. Kwake yeye, mapatano haya yanadhihirika kwa njia mbili kuu: *efferent* na *aesthetic.* Njia ya *efferent* inahusu kule kupata maarifa au arifa fulani baada ya kusoma kazi ya kifasihi. Kwa mfano, kijana anaposoma tawasifu katika *Shujaaz* anapata kujua namna vijana wenzake walivyojinasua kutoka kwenye hali mbalimbali au namna walivyobadilisha maisha yao na kuwa mazuri. Aina ya pili ya mapatano yanahusu ujumi wa kifasihi. Ujumi wa kifasihi hujumuisha mambo kama vile kufikiria, kuhisi na kupata tajriba ya kifasihi kutokana na kazi anayoisoma. Njia hii ya pili inalenga hali ya kutambua jinsi vipengele tofauti vya kifasihi kama vile fani na maudhui vinavyoingiliana na kuchangia katika kujenga umoja na ukamilifu wa kiumbuji wa kazi ya kifasihi. Namna hizi mbili za usomaji hudhihirika kwa njia ya kimwendelezo. Hii ina maana kuwa hakuna mpaka kamilifu kati yazo wakati shughuli ya usomaji inapoendelea. Kile kinachotokea ni kwamba harakati hizi hubadilishana nafasi kulingana na namna msomaji anavyosoma (Pennell, 2014).

Katika kazi hii tunalenga kubainisha ujumbe na mafunzo yanayotakana na *Shujaaz* na pia kuangalia burudani ya kifasihi katika machapisho haya. Suala la burudani huwa halichunguzwi kwa upana wala kwa mikakati changamano kama inavyotumiwa kuchunguzia vipengele kama vile maana ya kifasihi, maudhui au dhamira, itikadi au hata matumizi ya lugha (Wamitila, 2008). Suala la burudani huwa muhimu tunapochunguza fasihi ya watoto na vijana kwa sababu burudani huchukua nafasi kubwa katika usomaji wao. Katika kulichunguza suala la burudani, Wamitila (keshatajwa) (akiwanukuu Nidelson na Lynch-Brown, 2003) anaorodhesha aina kumi na nne za burudani zinazopatikana kutokana na usomaji na uhakiki wa kazi za kifasihi. Katika Makala hii tutajadili burudani ambazo zinahusiana na malengo yetu.

* *Burudani ya welewa* ambayo hutokana na kuelewa na kuona jinsi fasihi inayohusika inavyoakisi uhalisi, inavyotoa kauli kuhusu maisha na watu wenyewe na jinsi inavyochochea wasomaji kuijenga maana fulani kwa kuyafungamanisha maisha yao na taswira fulani. Burudani ya aina hii inaweza kuhusishwa na suala nzima la maarifa. Katika burudani hii tunaweza kuona namna ujumbe unaowasilishwa katika *Shujaaz* na jinsi unavyotoa maarifa kwa vijana.
* *Burudani ya Muundo* hutokana na hali kuwa muundo ni nguzo muhimu na ya kimsingi katika kazi yoyote ya kifasihi kwa kuwa kazi yoyote ile lazima iwe na muundo mahsusi. Ili kuipata burudani inayohusishwa na muundo, msomaji anapaswa kutambua jinsi maneno au msamiati, sentensi, muundo na mbinu nyingine za kimshikamano zinavyofanya kazi na kuvyaza kazi ya kifasihi ambayo ni kamilifu. Kwa kutumia aina ya msimbo wa *Sheng*, wasomaji huburudika kutokana na lugha inayotumiwa kuwasilisha ujumbe. Ukubalifu na upokezi wa *Sheng* miongoni mwa vijana unatokana na ubunifu wa matumizi ya lugha.
* *Burudani ya Usimulizi* au Uwasilishaji hutokana na kule kutambua mtindo wa usimulizi wa mwandishi, aina ya usimulizi, usahili au uchangamano wake, mtazamo unaotokeza katika kazi ya kifasihi pamoja na mbinu nyingine zinazoathiri jinsi msomaji anavyoiitikia kazi fulani. Burudani ya aina hii inaweza kuhusishwa na uwasilishaji au mbinu zinazotumiwa kuwasilisha kazi husika. Vile vile, uchunguzi wa hadithi hufanywa ili kupambanua ruwaza ambazo zimetumiwa na ambazo zinachangia katika kuyatambua matumizi ya taharuki, upeo na mipomoko, migeuko ya msuko pamoja na matumizi ya mshtukizo na mbinu nyinginezo za msuko kama mbinu rejeshi, mbinu elekezi au hata uchunguzi wa uchangamano wa msuko wenyewe.
* *Burudani ya urudiaji.* Kazi nyingi za kifasihi hujengwa kwa urudiaji wa fomula au motifu fulani. Msomaji anayeisoma kazi ya kifasihi inayotumia fomula za kisimulizi au kimsuko ambazo amezizoea ataweza kuifurahia sana. Kijitabu cha *Shujaaz* hutumia mtindo wa kimarudio katika machapisho yao yote ambapo kila chapisho huitwa *chapta.*
* *Burudani ya upya na ubunifu:*  Inachukuliwa kuwa fasihi kama sanaa haijasimikwa kwenye miundo funge ambayo haibadiliki bali inabadilika na kuingiza sifa za upya na ubunifu kadri jamii yenyewe inavyobadilika. Hivyo basi, ipo burudani inayotokana na uwezo wa msomaji kutambua upya wa miundo, ubunifu wa kitunzi na aina tofauti za mitindo ya tanzu inayoweza kutumiwa pekee yake au kwa pamoja katika matini moja. Hii ndiyo burudani wanayopata wasomaji wa *Shujaaz* kutokana na ubunifu wa matumizi ya mseto wa miundo na mitindo inayotumiwa kuwasilisha ujumbe.

**6. MAUDHUI YANAYOWASILISHWA KATIKA *SHUJAAZ***

*Shujaaz* ni chapisha linalolenga kuwaelemisha na hata kuwaburudisha vijana katika jamii kwa kupitia msimbo wa *Sheng* na mitindo changamano ya uwasilishaji wa ujumbe huo. Hivyo basi tungo zake humulika na kuyaangizia masuala ya maisha, mazingira, matatizo na matumaini miongoni mwa vijana. Suala la kimsingi linajadiliwa katika *Shujaaz* ni kuwataka vijana wawajibike katika nyanja mbalimbali za maisha yao.

**6.1 Maudhui ya Uwajibikaji**

Suala hili ndilo linaonekana kujitokeza katika machapisho yote ya S*hujaaz,* hasa katika kurasa za mwanzo. Kupitia mbinu ya uigizaji, wahusika mbalimbali wanasawiriwa kwa kuonesha jinsi walivyo wajibika au la, katika matendo yao. Indindi (2014) anaeleza uwajibikaji kuwa ni tendo la binadamu kujikubali na kutambua kwamba vitendo vyake na matokeo ya vitendo hivyo vina athari kwake na vinaweza kuwaathiri wengine pia. Hivyo basi, uwajibikaji unachukuliwa kama tukio la kimsingi kabisa linalohitajika katika kumweleza mtu aliyekamilika. Uwajibikaji wa kibinafsi humpa mtu fursa, uhuru na mamlaka ya kuamua mkondo wa maisha yake.

Mara nyingi, mtu anapokosa kuwajibika kibinafsi, huwa na mazoea ya kuwalaumu wengine kwa makosa hayo ya kubaki nyuma kimaendeleo. Kwa mfano katika *chapta 49* na pia *61* kuna mhusika Abdul ambaye anafanya mapenzi bila kinga na kisha anamlaumu mwenzake Maria Kim kwa kutochukua tahadhari na kutumia kondomu wakati wa kufanya mapenzi. Hawa wawili walipatana wakiwa wamelewa na hivyo basi hawakuweza kufanya uamuzi wa kimantiki. Katika mwisho wa igizo hilo, Abdul haitwi Abdul tena bali jina lake linakuwa ni ‘Fala’. Kwa upande mwingine, Maria Kim anaonekana kuwa na wasiwasi kuwa huenda amepata mimba au amepata UKIMWI kutokana na vitendo vyake. Lakini anachukua hatua ya kwenda kupimwa na kupata ushauri nasihi. Mwishowe, anakutwa hana UKIMWI wala mimba lakini anaambiwa na wenzake kuwa ni vizuri achukue tahadhari maishani na asiwe anafanya mapenzi kiholela bila kinga. Hivyo basi, vijana wanafahamishwa kuwa kuwajibikia vitendo vyao ndiyo hali nzuri ya kudhihirisha busara na ukomavu wa mtu na husaidia kuepuka shida mbalimbali mishani. Kijumla vijana wanaambiwa waajibike katika mahusiano, katika kazi zao na kadhalika.

**6.2 Maudhui ya Kuhimiza Vijana Kutia Bidii Maishani**

*Shujaaz* pia humulika vijana ambao hutekeleza majukumu katika kiwango cha kijamii, hasa wale wanaotaka kuona namna viongozi wanawajibika katika kujenga jamii kupitia miradi mbalimbali. Wengi huunda makundi ya kutaka kuona namna miradi hiyo inavyoendeshwa na namna itakavyo faidi jamii (Chapta 49). Katika kusoma kuhusu kazi zinazotekelezwa na vijana katika sehemu fulani, vijana wengine wanaweza kuchukua hatua kama hizo katika maeneo yao na wakachangia katika maendeleo ya jamii.

Maudhui haya huwasilishwa kuptia utanzu wa kibayografia kama mbinu ya kuwasilisha ujumbe kwa vijana. Bayografia ni tagaa la fasihi ambalo humulika maisha ya mtu. Tofauti ni kwamba ni baadhi tu ya vipengele vya maisha ya mtu ndio humulikwa. Vipengele hivi huteuliwa kwa jinsi vinavyowafaa wasomaji. Katika *Shujaaz*, bayografia (ambayo huitwa *Risto* kutokana na neno la Kiingereza *Story*) hubainisha namna baadhi ya vijana walivyoweza kujiondoa katika maisha ya umaskini kwa kufanya kazi kama ukulima wa maua ( Chapta 61) ukulima wa viazi (chapta 68), uimbaji (chapta 49 na 68) na futuhi ( chapta 49 na 54 ) na kadhalika.

Kimsingi vijana wanahimizwa kuwa na bidii katika kazi zao. Katika jamii ya kisasa, baadhi ya vijana wameonekana kutowajibika maishani. Uzembe na kulalamika vimekuwa vikibezwa na wale wenye mielekeo hiyo ambao wanakemewa, kusutwa na hata kudharauliwa. Suala la kujitahidi na uwajibikaji ni miongoni mwa vijana, limekuwa ni jambo la mjadala katika jamii ya Kenya. Mtu ambaye hafanyi kazi na hivyo basi hawezi kujimudu kiuchumi na maisha yake huenda tege. Kwa kuzingatia jambo hili, vijana katika jamii ya kisasa wanahimizwa kufanya kazi kwa bidii.

**7. *SHUJAAZ* KAMA NYENZO YA KUBURUDISHA**

Kama tulivyoeleza mwanzoni, mojawapo ya malengo ya fasihi ni kuburudisha. Katika *Shujaaz* kitanzu cha ‘Mchongoano’ na mafumbo hubainika kama njia ya kujiburudisha miongoni mwa vijana.

**7.1 Michongoano kama Njia ya Kujiburudisha**

Michongoano ni aina za semi ambazo hubuniwa na watoto katika shule za msingi na hata sekondari na wanafutuhi mbalimbali wa humu nchini. Lengo lake huwa ni kuburudisha wasikilizaji na wakati huo huo kudhihirisha umaarufu wa yule anayebuni katika kuweza kubuni michongoano yenye uzito. Kamusi ya *Kiswahili sanifu* (2004) inaeleza neno ‘chongoa’ kama ‘kunoa kitu kwa ajili ya kukitia makali kitu hicho’. Mchongoano basi ni neno ambalo limeundwa kutokana na kitenzi ‘-chongoa’. Katika muktadha wa matumizi ya neno hili, neno chongoa linatokana na ule uwezo wa watumiaji wa lugha kunoa bongo zao na kuibuka na semi mbalimbali zinazolenga kumtania mshiriki katika mazingira ya uchongonoaji (Ngugi 2010).

Ngugi (2010) anaeleza kuwa katika michongoano, vitu viwili huwekwa pamoja na mara nyingi huwa havilandani. Michongoano hutumiwa kueleza jambo kwa njia ya kuchekesha. Na huhitaji washiriki wawili au zaidi kama ilivyo katika vitendawili, ambao watapimana ubunifu wao. Tofauti kati ya michongoano na vitendawili ni kwamba katika michongoano, mshiriki haulizi swali bali anabuni utani kwamba utaniaji unahitaji kuongezeka nguvu kila wakati washiriki wanapoendelea kutaniana. Michongoano kama burudani huwachekesha wahusika kwa kuwachorea wahusika na mazingira yanayosisimua hisia na utumizi wa lugha kisanii. Ikumbukwe kuwa, huwa kuna viwango vya ugumu katika aina ya michongoano kutegemea umri wa washiriki. Tofauti hizi hutokana na upevu wa akili ya washiriki na uwezo wao katika matumizi ya lugha. Upevu wao utadhihirisha uzito wa michongoano watakayobuni.

Sifa moja kuu ya michongoano ni kwamba haidumu kama methali au vitandawili vinavyodumu kwa muda mrefu katika jamii. Michongoano ni sanaa yenye uwezo wa kubadilika kiwakati na kimahali. Huku kubadilika kila wakati kunadhihirisha namna watoto na vijana kama binadamu wengine walivyo wabunifu na wasanii. Michongoano hupewa sura ya kisasa. Hii hufanyika kupitia kushughulikia maudhui ya kisasa. Maudhui haya hutokana na mazingira ya kisasa ya kijamii, kiuchumi na hata kisiasa. Mara kwa mara, washiriki huangazia masuala ibuka katika jamii na kuyafanyia utani. Huangazia maswala kama vile, teknolojia mpya, umaskini, idadi ya watu, utani kuhusu maumbo ya watu na kadhalika (Ngugi, 2010: 71). Katika kijitabu cha *Shujaaz,* michongano hujitokeza kuanzia ukurasa wa kwanza hadi mwisho katika kila *chapta* au Chapisho. Kimsingi, sehemu hii inalenga watoto na vijana wa umri wa miaka ya chini (miaka 8-14) ambao huvutiwa na utanzu huu wa mchongoano.

Mafumbo yanayojitokeza wakati wa uchongonoaji huwafanya watoto wawe katika ile hali ya kufanya utafiti na kupata majibu ya maana inayofaa ambayo ilikusudiwa. Wao hujitahidi wapate ile maana fiche. Hii ni njia moja ya kufanya mtoto kugundua ni mambo yapi yanayojitokeza katika mazingira yake. Utafiti huu utamfanya mtoto kuuliza na hata kudadisi mambo yanayotukia katika jamii. Huenda akajibiwa kwa njia ya masimulizi au kusoma vitabu ili kupata suluhu. Kwa mfano, mtoto anapoambiwa kuwa, ‘*Kuku wao alizeeka hadi akawa kanga’.* Iwapo mtoto hatafahamu kanga ni kiumbe gani basi atahitaji kufanya utafiti ili kuelewa maana ya mchongoano huo.

Michongoano hutumika kama njia ya kurekebisha tabia miongoni mwa watoto wenyewe kwa wenyewe hivi kwamba mtoto anajihadhari asichongolewe kwa makosa fulani ambayo ameyafanya na ambayo hayakubaliki katika jamii ya watoto. Watoto wanaposhiriki katika fani hii, wao pia huendeleza ujamiishaji na pia uelewano kati yao. Mwisho kabisa michongoano huwapa watoto nafasi ya kujifunza sheria za ubunaji. Wao hugundua kuwa zipo sheria wanazohitaji kufuata wanapotaniana na wenzao. Hivyo basi, tunaweza kusema kuwa burudani inayopatikana katika kazi hii ya *Shujaaz* ni burudani inayoeleimisha, kupevusha na hata kufikirisha. Wasomaji hupewa nafasi ya kutuma michongano yao ili ichapishwe. Katika kufanya hivi, wanapewa nafasi katika uumbaji wa fasihi yao.

**8. UHUSISHWAJI WA HADHIRA KATIKA KUJENGA MAUDHUI**

Kipengele kingine cha kiubunifu katika muundo ni kile cha kutoa nafasi kwa wasomaji kuuliza maswali mbalimbali kuhusu namna ya kukabiliana na hali mbalimbali za maisha. Kwa mfano, maswali ya mapenzi, (chapta 49), au wanapewa nafasi ya kusimulia jambo fulani lililowapata wao au mtu fulani wanayemjua. (*Taz chapta 61: Tumia DJ B text ukianza na word ‘Patikana’ kwa 20308 umshow risto yako ama ata ya friend yako*). Wasomaji wanapewa nafasi ya kusimulia hadithi kama ile walioisoma na ambayo inatokana na hali halisi ya maisha. Pennell (2014) anaieleza hali hii kuwa ni ya “urejelezi wa kibinafsi”. Urejelezi wa kibinafsi unatokana na namna wasomaji wanavyoitikia kwa kazi fulani wanayoisoma. Hii ina maana kuwa kila msomaji hurejelea tukio fulani katika maisha yake. Harakati hii hufanyika kwa njia mbili; kwanza msomaji huhusisha tajriba yake mwenyewe na matukio mbalimbali katika hadithi. Pili, msomaji huchukua matukio mbalimbali kutoka katika kazi husika na kuyahusisha na maisha yake. Katika harakati ya kwanza, wasomaji hurejelea tajriba zao ndipo hapo ndiposa waweze kuelewa maana ya matini. Kwa mfano, wasomaji wanaweza kuzungumzia matukio fulani katika maisha yao na ambayo yanafanana na yale yanayopatikana katika kitabu. Vile vile wanaweza kuchanganua wahusika na kuelewa zaidi tabia zao, (Pennell, 2014). Wasomaji hupata kuelewa na kuona jinsi kazi inayohusika na inavyoakisi uhalisi, inavyotoa kauli kuhusu maisha na watu wenyewe. Hivyo basi, kazi hiyo inakuwa kichocheo kwa wasomaji cha kuijenga maana fulani kwa kuyafungamanisha maisha yao na taswira fulani, (Wamitila, 2010). Vilevile, kupitia kwa njia hii, wasomaji wanaweza kujipa majukumu au uajenti fulani katika hadithi hiyo. Kwa mfano, wanaweza kueleza hatua ambazo wangechukuwa iwapo wangejipata katika hali kama hiyo ya mhusika katika matini.

Katika harakati ya pili, kile kinachochunguzwa ni jinsi fasihi inavyoitikiwa na wasomaji au watazamaji kwa kuangalia athari ya kazi inayohusika kwenye hisia za msomaji au mtazamaji wa kazi inayohusika. Kinachochunguzwa hapa ni namna kazi fulani ilivyoweza kuibua matukio ya kuchekesha, kusikitika au hata kuwasikitikia wahusika, kuonyesha hisia za kuhisi maono ya wengine, (Wamitila, 2010). Hali hizi zote za mwitikio hubainika katika usomaji wa kazi yoyote ya kifasihi ikiwemo *Shujaaz.*

Maoni kuwa fasihi ni kioo cha jamii yanatokana na uwazaji unaochukulia umuhimu uliopo kati ya jamii na fasihi. Uhusiano huu hutokana na sababu kuwa mtunzi wa kazi fulani ni kiumbe anayelelewa katika mazingira fulani ya kitamaduni, kiuchumi, kisiasa, ki-itikadi, kihistoria, kijiografia na kadhalika. Hivyo basi masuala anayoyazungumzia huwa yanaakisi kwa namna fulani mazingira hayo. Kwa sababu hiyo, mtunzi wa kazi fulani hawezi kujitenga na matukio ya jamii yake, kwa sababu ana maslahi katika jamii hiyo. Vivyo hivyo, tukichukulia kijitabu cha *Shujaaz* kama fasihi, tunaona kuwa kina thamani kubwa katika kukuza na kuendeleza mawazo mbalimbali kuhusu maisha ya vijana katika jamii.

**HITIMISHO**

Makala hii ililenga kubaini uamilifu wa *Sheng* katika muktadha wa taaluma ya fasihi, hasa ikichukuliwa kuwa fasihi huelimisha na kuburudisha. Tulilenga kuonyesha ni kwa namna gani, kupitia kwa msimbo wa *Sheng*, masuala mbalimbali yanayohusu maisha ya vijana hujadiliwa. Imebainika kuwa kijitabu cha *Shujaaz* kinaweza kuchukuliwa kama fasihi ambayo thamani yake inaweza kuchunguzwa kwa kuangalia uamilifu wake katika jamii. *Shujaaz* ni kijitabu cha kifasihi kinachotumika kama jukwaa ambalo vijana hupata kuelimishwa, kukosolewa na hata kuelekezwa na mwishowe huburudisha wasomaji wake. Vilevile, vijana hupata nafasi ya kushiriki kama waumbaji wa fasihi yao wenyewe.

**MAREJELEO**

Abdulaziz, M. H., & K. Osinde. (1997). “*Sheng* and *Engsh*: development of mixed codes among the urban youth in Kenya”. Katika: *International Journal of the Sociology of Language* 125.http://cat.inist.fr/?a modele=afficheN&cpsidt=2877716. 43-63. 23-10-2016.

Chimera, R. (2000). *Kiswahili: Past, Present and Future Horizons*. Nairobi: Nairobi University Press.

Githinji, P. (2014). “Kwa Miaka Hamsini, *Sheng* imekitunza Kiswahili au Imekiua?” Katika Inyani Simala na wengine (wah). *Miaka Hamsini ya Kiswahili Nchini Kenya*. Uk. 34-50.

Githiora, C. (2002). *Sheng*: Peer language, Swahili dialect or emerging Creole? In: *Journal of African Cultural Studies*. Volume 5 Number 2, December 2002. Uk. 159-181.

Indindi, H. (2014) “Muziki wa Kiswahili kama chombo cha Kuhimiza uwajibikaji katika Jamii: Nyimbo za Mbaraka Mwiruka Mwinshehe.” Katika Inyani Simala na wengine *Miaka Hamsini ya Kiswahili Nchini Kenya*.Uk. 151-161.

Kerry, Millan. 1993. Laugh Lines: Exploring Humor in Children’s Literature. <http://eric.edu.guv/ERICDOCS/date/ericdocs2/content_storage_01/00000196/80/13/21/88.pdf. 12.7>. 2017.

King’ei, K. & Kobia, J. (2007). “Sheng Kama Kitambulisho: Changamoto ya *Sheng* Nchini Kenya.” Katika *Nordic Journal of African Studies* 16(3): Uk. 320-332.

Kolb, Kathy. (1990). Laughing all the way: Humor in Children’s books. http//www.springerlink.com.content/25v441181264070/ 12.7.2017.

Momanyi, C. (2009). The effects of *Sheng* in the teaching of Kiswahili in Kenyan schools. In: *The Journal of Pan African Studies.*Vol 2, No.8, March 2009. 127-138 http://www.jpafrican.com/docs/vol2no8/2.8\_Effects.pdf. 10-10-2016.

Mazrui, A. M. (1995). Slang and code switching: The case of *Sheng* in Kenya. In:Rose Marie-Beck, Thomas Geider, & Werner Graebner (eds.). *Swahili Forum II*.42 Afrikanistische Arbeitspapiere Institut fűr afrikanistik. Köln. Uk.168-179.

Mbaabu, I. (*1996). Language Policy in East Africa: A Dependency Theory Perspective.* Nairobi: Educational Research and Publications (ERAP).

Mbaabu, I. & Nzunga, K. (2003).  *Sheng-English Dictionary: Deciphering East Africa’s Underworld Language.* Institute of Kiswahili Studies. Dar es Salaam: University of Dar es Salaam.

Mugubi, J. (2006). *Sheng* is the ‘Slanguage’ of the Future” Katika *The Daily Nation. 6.10-2006Uk 8.*

Mwazemba, J. (2006). “The Futility of Fighting *Sheng*” katika *The Daily Nation*. Uk 8.8.10-2006.

Njogu, K. & Chimera, R. (2011). *Ufundishaji wa Fasihi: Nadharia na Mbinu*. Nairobi: Jomo Kenyatta Foundation.

Ngugi, M. Karanja. (1989). *Miaka 52 Jela*. Nairobi: Heinemann. Kenya Ltd.

Ngugi, P.M. (2009). Language and Literary Education: The State of Children’s Literature in Kiswahili in Primary Schools in Kenya. Ph.D. Dissertation. University of Vienna.

Ngugi, P.M. (2010). “Nafasi na Ubunifu katika mchezo wa watoto wa “Mchongoano” Katika *Kioo cha Lugha.* Juzuu 8. Dar es Salaam. Jarida la Taasisi ya Taaluma za Kiswahili. Uk. 67-80.

Ogechi, N. O. (2002a). Trilingual Code-Switching in Kenya: Evidence from Ekegusii, Kiswahili, English and *Sheng*. Ph.D. dissertation. Hamburg.

Ogechi, N. O. (2002b) The Reality and challenges of publishing in Kenya. In: Inyani Simala (ed.) *Utafiti wa Kiswahili*. Chakita. Moi University Press. Eldoret: Moi University. 25-35.

Ogechi, N. O. (2005). “On lexicalization in *Sheng*.” Katika*: Nordic Journal of African Studies*.14 (3). 334-335.

Osinde, K. (1987). Sheng: An investigation into the Social and Structural Aspects of an Evolving Language. Tasnifu ya Uzamili. (Haijachapishwa). Chuo cha Nairobi.

Pennell, C. (2014) “In the age of Reading: Understanding Reader’s Engagement with Text,” Katika *The Reading Teacher*. Juz. 6 Na 4. International Reading Association. 251-260.

Rosenblatt, L. (1982). “The literary transaction: Evocation and response. Katika: *Theory in Practice*; Vol. 21 No. 4. (autumn 1982) 268-277.

Rosenblatt, Louise. 1995. (kilichapishwa mara ya kwanza 1939). *Literature as Exploration*. New York: The Modern Language Association of America.

Rinkanya, A.N. (2005). “Sheng Literature in Kenya: A revival. Katika H. Indangasi & M. Odari (wah). *The Nairobi Journal of Literature*. Namba 3. Nairobi. Department of Literature, University of Nairobi.

TUKI. (2004). *Kamusi ya Kiswahili Sanifu*. Toleo la Pili. Nairobi: Oxford University Press.

Wamitila, K.W. (2008). *Kanzi ya Fasihi: Misingi ya Uchanganuzi wa Fasihi*. Nairobi: Vide- Muwa.

Well Told stories (2010-2015) *Shujaaz-* Machapisho mbalimbali. Nairobi: Twaweza, Hewlett Foundation, Bill and Melinda Gates Foundation& Eshe.

Wellek, R. & Warren, A. (1985). Theory *of Literature*. Hamornsworth: Penguin.